

### CAPÍTULO 3

## Los animales de labranza

### El yugo, la yunta, los bueyes, otros animales

Ya hemos hablado de los animales de tiro y de sus características en relación con la labranza en el apartado dedicado a esta palabra. Trataremos ahora específicamente del animal de arado y concretamente de la *yunta* de bueyes:

Si bien en todo el ámbito peninsular se han valido los agricultores de toda clase de animales de tiro según las características de la zona y las disposiciones del momento, parece ser la *yunta* de bueyes la representación más genuina del animal de labranza.

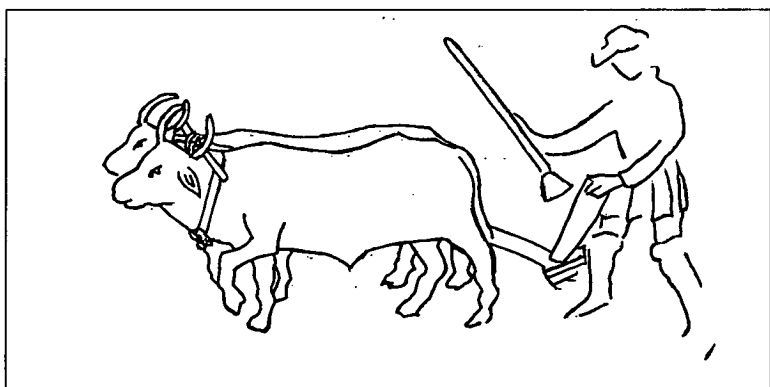


Fig. 66: Bueyes con yugos de cuello, tirando de un arado cama, según el código toledano del siglo XVI

Los refranes se aprestan a corroborarlo, y, así, encontramos gran cantidad de refranes relativos a este animal frente a la inexistencia o escasez de refranes que citen a otros animales de tiro como podrían ser las vacas –en cantidad puramente anecdótica– los caballos o los mulos.

## 1. Las yuntas

Aunque el término englobe cualquier pareja de animales uncidos, parece pesar en el ánimo del hablante –al menos del hablante actual– la predisposición a entender como tal a la pareja de bueyes, o al menos es ésta la impresión que nosotros hemos recogido de nuestros informantes.

A pesar de ello, en los refranes relativos a este término no parece distinguirse ninguna alusión a la cualidad de los animales que la componen, sino solamente a la necesidad de su empleo, dando por entendida la concatenación *yunta-arado-labranza*:

– Si tu vecino te gana a ahondar, gánale tú a *ayuntar*.

C) También aconseja el refranero, por medio de ese término, la época conveniente para labrar la tierra:

– Cuando enero medie tus *yuntas* barbechen.

– Por S. Juan echa tus *yuntas* mojadas o enjutas.

B) O informa de ciertos aspectos concernientes a una buena cultura agrícola:

– Si en invierno quema el sol, para la *yunta*, arador.

D) O se sirve del término para aplicarlo a un consejo didáctico-moral:

– No hay *yunta* mala con buen gañán.

– *Yunta* buena o mala, el buen arador bien ara.

– Más labra el dueño mirando que diez *yuntas* arando.

– El gañán hace la *yunta*, no la *yunta* al gañán.

## 2. Yugo

Durante toda la época de dominación cultural romana, el *yugo* más común de entre los empleados en España fue, según recomendaba Columela y corrobora Palladio<sup>1</sup>, el de cuello, hasta que en plena Edad Media parece que adquirió mayor influencia el *yugo* cornal del tipo que ahora continúa usándose en varias de nuestras regiones y del que tenemos las primeras muestras en la numismática ibérica<sup>2</sup>.

Ambos tipos de *yugo* han venido usándose en nuestras regiones como atestiguan las representaciones de los menologios medievales: el de *collares*, en Sta. María del Estany, en el ábaco de la Catedral de Tarragona, o en el lunario de Granollachs, frente al *cornal* de la Catedral de Pamplona o de la tabla aragonesa del s. XV de la colección de Bosch Gimpera. Curiosamente, la zona de influencia del *yugo* yugular o del cornal continúa siendo la misma que señalan las representaciones artísticas medievales<sup>3</sup>.

Los refranes del yugo no hacen referencia, naturalmente, a su clase específica; en cambio, sí hay un refrán que nos confirma la sospecha de los bueyes como monarcas casi absolutos de estos solios:

- Ni *yugo* primero ni buey prieto.
- Niebla es... y llevaba el carro, el *yugo* y la mies.
- Mientras en el campo ande el *yugo* ande en tu casa el huso.
- Los padres a *yugadas* y los hijos a pulgadas.

## 3. Bueyes, asnos, mulas, burros

Dejando aparte la gran cantidad de refranes ya señalados en los apartados dedicados a *barbecho*, *arar*, o *gañán*, que hacían referencia al buey o a otros animales de arado, reproducimos a continuación el

1. «Boves melius collo quam capite jungantur». Palladio Agrio.

2. Ver Julio Caro Baroja op. cit. pág 133.

3. Krüger en op. cit. pág 12 da como zonas del yugo cornal: Aragón, Vascongadas, la costa Norte, León, Zamora, Salamanca, Extremadura, el sureste y sur de Galicia y Nordeste. En Portugal se emplea el yugo yugular o de cuello.

resto de refranes y frases hechas que en nuestra lengua tienen al buey como protagonista.

A) Varios refranes alaban de manera contundente al buey, llegando incluso a señalarlo como animal destinado por la Naturaleza para este menester:

- El *buey* para arar, el ave para volar, el pez para nadar y el hombre para trabajar.
- Ara con *buey*, y guarda la Ley, y sirve a tu Rey, y está seguro, y no tendrás pleito ninguno.
- A toda ley, pata de *buey*.
- A toda ley dejar la mula y arar con *buey*.
- Quien con *bueyes* aró la troje llenó.
- Ara con *buey* si quieres enriquecer.
- Quien todo lo contó con *bueyes* aró.

Aunque este último tiene su contrapartida:

- Quien todo lo miró con *bueyes* no aró.

B) También los consejos al agricultor se sirven del buey para expresarse:

- Quien siembra cabe el camino cansa los *bueyes* y pierde el trigo.
- *Buey* teniente, dura la simiente.

C) O el calendario de las faenas agrícolas:

- Cuando S. Juan fuese en domingo, vende tus *bueyes* y échalo el trigo.
- Cuando canta la abubilla deja el *buey* y toma la gavilla.

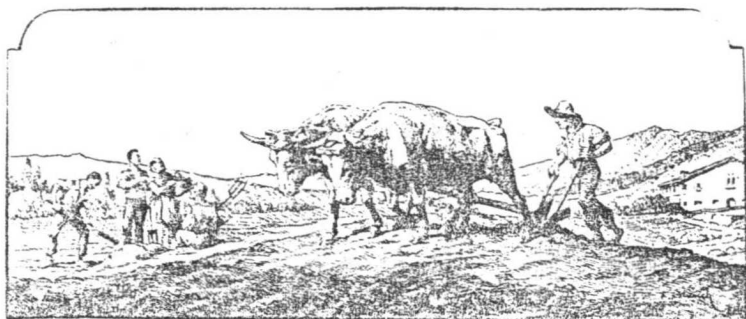
D) Pero son las consideraciones morales las que en mayor número se valen del buey para ejemplificar sus máximas:

- Quien *bueyes* tiene, ara cuando quiere.
- Quien alaba un *buey* chico es porque no ha arado con uno grande.

- A cencerros tapados mete el vecino los *bueyes* en tus sembrados.
- Quien con *buey* ara, a mear se para.
- Con *buey* aras, que no te perderá sulco.
- *Buey* viejo, surco derecho.

Los refranes que contemplan las otras posibilidades de yuntas de tiro lo hacen desde una perspectiva negativa:

- A falta de *bueyes* árese con burros.
- Si con *bueyes* no puedes arar, con asno ararás, aunque sea con uno no más.
- Viendo arar con *burros* dijo la grama: ¡Bien me mullen la cama!
- Viendo arar con *burros* dijo la grama: ¡Ahora me quedo mejor que estaba!
- Bueyes para arar y *mulas* para acarrear.
- Quien con *burros* ara, la tierra araña.
- Si quieres a tu marido mal, échalo con *caballos* arar.
- Quien con *burros* ara, a las hierbas muelle la cama.
- Arar con *burros* y trillar con soga, sembrar buen trigo y coger amapola.
- Tú que aras por matas y aras con *vacas* y calzas albarcas, tendrás engorras hartas.
- Al que quieras mal, con dos *rocines* tuertos le veas arar; y al que más mal, con otro par.
- Quien ara con *vacas* y calza albarcas siempre tendrá malas hadas.



## CATALÁN

### 2a. Jou, eixanguer, espadella

Pocos son los refranes catalanes en los que hemos encontrado referencias al *jou*, pero su sola existencia ya nos basta para reconocer una vez más la inmensa riqueza lexicográfica y etnográfica de nuestros refranes y para corroborar el valor de las paremias para la reconstrucción de toda una cultura material en franca decadencia. Dos referencias tiene el refranero catalán del instrumento para uncir las bestias:

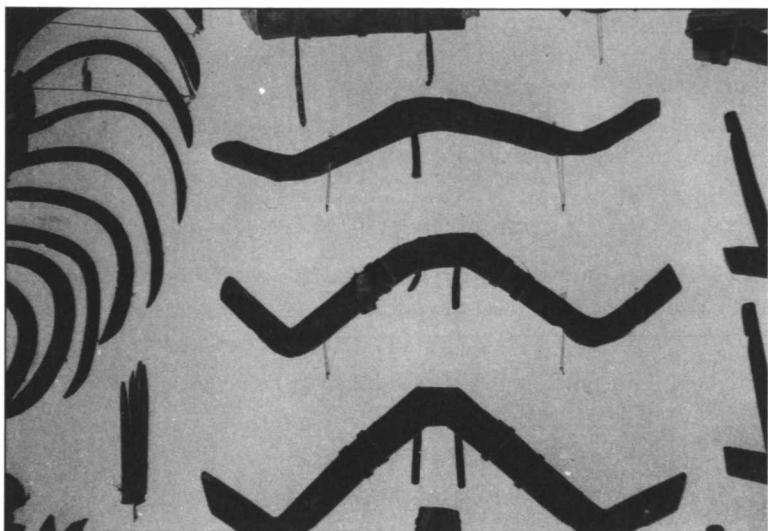
- *Jou* que plau, no pesa.
- Dur el *jou*.

Además de otros referidos al vínculo de unión de la yunta con el arado: el *aixanguer* o *eixenguer*:

- Treure s'*eixanguer* de s'esquena.
- Qui es casa per interés se queda amb los *eixanguers*.

También la *espadella*, una parte de todo este conjunto que forma *jou-bou-eixanguer-arada*, tiene su protagonismo paremiológico:

- Un tira del *jou* i l'altre de l'*espadella*.



*Jous del Museu del Blat. Cervera. Foto. aut.*

### 3a. Bou

Pero es el *bou* sin lugar a dudas el elemento que cataliza mayor número de expresiones paremiológicas catalanas, a semejanza de lo que ocurre con su paralelo castellano.

A pesar de ello, no podemos afirmar que sea el buey el único animal de labranza en tierras catalanas, puesto que la imagen de un arado tirado por un *matxo* puede reconocerla como propia cualquier catalán que recuerde su infancia o que recorra aún en nuestros días los rincones más apartados del Principado.

A este respecto, recuerda Violant i Simorra que en las tierras por él estudiadas se araba con bueyes pero también con asnos y mulas, y los payeses más pobres hacían *conjunta* con sus animales a fin de labrar juntos sus tierras<sup>4</sup>.

4. Violant i Simorra. *Etnografía de Reus i la seva comarca*. Asociación de Estudios Reusenses. Reus, 1955. Cita el mismo autor en su libro *las Ordenaciones de Prenafeta* que en relación con el tema de este apartado dicen: «I ordenam i manam que qualsevol que tindrà un parell de bous o vaques per llaurar, los dies que llauraràn los pугan pasturar als trossos a on araràn o als costats... (p. 25)

Y cita también el refrán por él recogido en Ulldemolins: «Llaurar amb rucs, batre amb bous i acompanyar dones pel món», de marcado acento irónico.

Con todo, la riqueza paremiológica del *bou* en la lengua catalana es indiscutible. Éstas comprenden desde las clásicas recomendaciones menológicas:

- Día de S. Simó i S. Judas, eixeca els *bous* de les cobertures.

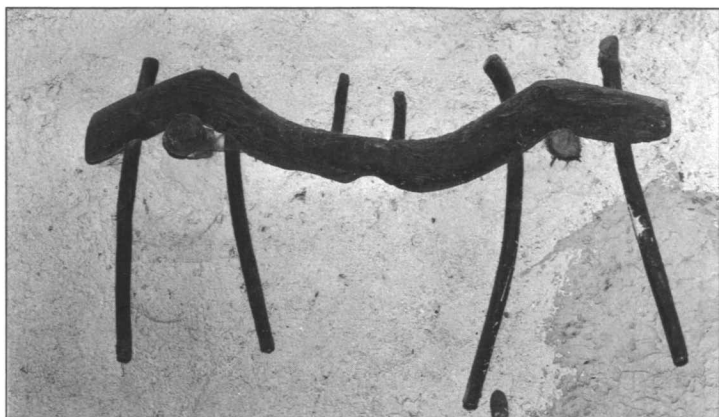
Hasta los numerosos refranes didáctico-morales que toman al buey como pretexto ejemplificador:

- Juliol ses garbes a s'era i es *bous* en es sol.
- Tant punxen al *bou* que al ramat tira coces.
- Tant punxen al *bou* que al fi se mou.
- El *bou* vell, muda'l d'aire i deixarà la pell.
- A terres forasteres ses vaques manen es *bous*.
- Per ses cases dels altres ses vaques son senyores dels *bous*.
- En terres estranyes les vaques corren els *bous*.
- Quan diuen que ve *bou*, per lo manco es vaca o joneguet.
- Quan diuen que a la plaça hi ha *bou*, *bou* o vaca hi ha.
- Qui el carro unta els seus *bous* ajuda.
- Al *bou* maimó li fa poc l'agulló.
- El *bou* per la banya i l'home per la paraula.
- El *bou* i la mula sempre en fan una.
- Allà on va el *bou* va el picarol.
- *Bou* sense cabestrell se llepa allà on vol.
- *Bou* desfermat bé se llepa.
- Qui diu que ja en sap prou té el cap més gros que un *bou*.
- Més caga un *bou* que cent orenetes.
- Allà on va el bou deixa sa trava.

Otros refranes son en realidad expresiones, locuciones y frases hechas de signo agrícola desvinculadas de su contenido semántico específico:

- Passa el *bou* per bèstia grossa.
- Pujar més sa corda que es *bou*.





Jon. Villabella. (Alt camp). Fot. aut.

- Que és dur el *bou* a l'ast!
- *Bou* vell no embruta el beure.
- A *bou* vell picarol nou.
- Tal *bou* tal picarol.
- Tot just ha sortit de l'ou ya es pensa ésser un *bou*.
- Donar un ou per haver un *bou*.
- De l'ou al sou, del sou al *bou*, del *bou* a la forca.
- Fer borra de *bou*.
- Perdre *bous* i esquelles.

